

Universal Declaration of Human Rights - Bushi

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

TAFASWIRI AN-KIBUSHI NIM-MATEKELEZO KI DUNIA NIN-HAKI-L-ADAMÌ

ALUHA NIN-VUDIN'NI KURANJA

An-fahitana amba, fikubaliana amba binadamu djabi nitirahinyi ndreka usheu ndreka haki merana nandzari ro musingi nin-nafasi, nin-haki ndreka usalama duniani ;

An-fahitana amba, tsifahizana ndreka fipuzisana haki-l-adami ro mikutsonga fananovana shitrendro ki katili maneitri rohu nin-umati djabi, amin'ni zenyi, fitunga nin-ulemengu mbu kuruhusu binadamu ivulana ndreka ikwamini aminnafasi, bila tahutru wala taabu nin-ufukara, ro nikutekelezana kirasimi, ustaarabu beheben-djabi ninhulumbelu ;

An-An- fahitana amba, anatin'ni sharia-musingi nin-ndreu, zanatani nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nikutekeleza mara hafa uaminifu nin-ndreu amin'ni haki musingi nim-binadamu ; amin'ni usheu ndreka kima ninhulu an-rohuni, amin'ni fihirana nin-haki nin-lalahi ndreka viavi, amin'zenyi, reu nampahei amba reu nangala azima ampadeha aluha fanadzarisana maisha nimbinadamu ndreka ampiditri an-lalana raha mbu andei tanafu tsara am-maisha nin-nafasi nankitinyi nimbinadamu ; ahitana amba, nikulazimu natou nguvu fihavanana bainan'ni tani ndreka tani ;

An- fahitana amba, Daula Anatin-shama iti ndreka shama nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nangala wahadi an-ndreu anaraka kabaru retu ata haki-ladami ndreka nafasi musingi ikustehinyi nankitinyi amin'ni dunia mafia ;

An- fahitana amba, fikutrugana djumla nin-sharia ndreka nafasi retu nandzari muhimu swafi an-fikustehiana namuna kulazimu, wahadi iti ;

Trengwe djumla nampahei amba Matekelezo ki Dunia nin-Haki-l-Adami iti

ro daradja anabunabun-djabi nin-ustaarabu nikulazimu nahazu nin-kula karazana zanatani ndreka nishani, anga binadamu djabi ndreka kula karazana ninfikueshinandreu, ihisi Matekelezo iti daima amin'ni luhan-ndreu, ananu djitihadi amin'ni fampidzuruana ndreka fitarimiana, ampiasa masitaha nin-sharia ndreka nafasi retu ; amin'ni zenyi, ananu modeli ata, amin'ndreu manapiditri an-lalana moramora-moramora satua mifotutru tani ou mifotutru dunia, reu ikutsonga ata fikubaliana ndreka fikurumiana reu iti, ike nin-ankitinyi amin'ni dunia mafiha ; rangu amin'ni zanatani nin-Daula anatin'ni Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) ata an-tani amin'ni hifadhwi ni sharian-ndreu.

Kanuni aluha

Binadamu djabi nitirahinyi an-nafasi, reu bokeu mirana amin'ni usheu ndreka haki. Reu teraka ndreka akili ndreka hikima, amin'ni zenyi, reu nikulazimu nisi twerana nin-fihavana reu sambu reu.

Kanuni faha aroini :

Kula huluu meti mikudai fikurumiana amin'nazi ninsharia ndreka nafasi retu djabi, nivulana amin'ni Matekelezo iti, wala tsisi fifidana tsokao yotsi, mfano mifotutru kabila, range (nin-nenyi), lalahi au viavi, fivulana, dini, fikira ki siasa au fikira hafa tu, tani nibwaha au daradjan-huluu, mali, teraka au kabaru hafa tu.

Boka eu, tsi uhisi fifidana tsokao yotsi mbu atou hatasibabun' ni daradja nin-siasa, nim-mahakama au hatasibabun'ni abezan-tani au gitro nin-tani nibwaha ninhuluu ; neka tani iu au gitro nin-tani iu huru, nikutawalan'ni tani hafa, tsi mahaleu tena au nikupunguzana yezi.

Kanuni faha teluni :

Kula shumbe-bĩnadamu misi haki an-fikueshiaŋa, annafasi ndreka an-hifadhwi nin-nafusini.

Kanuni faha efatrani :

Tsisi hulunju mbu atou andevu au andivuzana : fandivuzana ndreka kula kalite nin-fanyiraha ki andevu, tsi kuruhusunju.

Kanuni faha dimini :

Tsisi hulunju mbu atou matriko, wala fihezinyi ou kudilinyi kara raha tsisi manani ou atou raha mikulanisa izi.

Kanuni faha tshutani :

Kula hulunju misi haki an-fikuŋbaliana haki nazi kula mahala misi izi.

Kanuni faha fituni :

Hulunju djabi mirana an-lalana ki sharia ndreka misi haki djabi bila fifidanana, an-hifadhwi mirana nin-sharia. Hulunju djabi misi haki mirana an-sharia mikuhifadhwi hulunju ndreka kula ubanguzi mandeha kinyume ndreka Matekelezo iti, ndreka kula fikutsotsana ubanguzi iti.

Kanuni faha valuni :

Kula hulunju misi haki an-fandihanana mikushitaki ammahakama nin-tani misi maarifa amin'ni kabaru nazi, neka haki-musingi nazi, boka eu nikubalin'ni sharia be musingi ou sharia tu, tsi nikusutehinyi.

Kanuni faha sivini :

Tsisi hulunju mbu heti tanin-sirikali ou gadrani lajoli ou atuwatanini bila sibabu.

Kanuni faha fuluni :

Kula hulunju misi haki, an-fihirana swafi, an-fananovani modeli ata hadja nazi urenyim-mahakama tsi kisirikali, tsi mampinonu hila, an-lalana nin-haki ndreka anyivuntrengwe. Mahakama iti ro mbu ahei neka hulunju iti amin'ni haki nazi ndreka farudhwi nazi au mashitaka natoŋa izi iti manaraka lalana.

Kanuni faha fulu areki ambini :

1. Kula hulunju nikuhutumunju ndreka tabia ratsi, kaza taninyi ndreka halathwi paka izi kuhukumunju kirasimi am-mahakama mbiana an-trengwe, amin'izi eu, kula kabaru miditri amin'ni difai nazi djabi nikurumianaŋa.
2. Tsisi hulunju mbu vangoŋa kubei hatasibabun'ni amali au raha tsi nishugulinyi, ndreka wakati nananovaŋa reu iti, reu tsi nalana amba tabia ratsi amin'ni sharia nin-tani au nin-ulemengu. Boka eu kua, tsisi raha rati mandiltra inyi fa vua hulunju lera nananovaŋa tabia rati retu, mbu vua hulunju kua.

Kanuni faha fulu aroi ambini :

Tsisi hulunju mbu hidirana bila sibabu, am-maisha ninantanana nazi, amin'ni havaŋa nazi, amin'ni tranju nazi au amin'ni farua nazi ; wala tsisi hulunju mbu hiditri amin'ni kabaru mbu ikupua hulunju usheu, mbu andatsaka izi. Kula hulunju misi haki an-hifadhwi ninsharia mamahana fidirana an-hulunju ndreka fikufutsuhana maisha nin-hulunju.

Kanuni faha fulu telu ambini :

1. Kula hulunju misi haki an-fidirana ndreka fibwahana an-nafasi ndreka an-fifidanana mahala ipitrahani anatin'ni Daula .
2. Kula hulunju misi haki an-fibwahani an-nakwakila tani, ata an-tani nazi, ndreka an-fipudiani an-tani nazi.

Kanuni faha fulu efatra ambini :

1. Am-mahala misi udilifu, kula huluŋu misi ruhusa mitsakaraka mahala ififiŋa, boka eu, misi furswa ahazu mahala ififiŋi amin'ni tani hafa.
2. Sharia iti tsi heti kurumianaŋa neka huluŋu mila ikurumianaŋa izi iti, tsakarahin'ni sirikali hatasibaŋun'ni shidrendro natoni niditri amin'ni baādhwi nin-shidrendro nikudukuruŋu amin'ni sharia djumla au hatasibaŋun'ni tabia natoni tsi miaraka ndreka madhumuni ndreka makuswada nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

Kanuni faha fulu dimi ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fazahuŋa uraia.
2. Tsi huluŋu mbu heti fahaŋana kaza ahazu uraia au amadiki uraia, bila sibaŋu.

Kanuni faha fulu tshuta ambini :

1. Neka reu fa kutsimu, lalahi ndreka viavi nin-kula nishani, kula uraia au kula dini, meti manambadi ndreka miteraka zanakan-ndreu. Hakin-ndreu amin'ni kabaru mifotutru vadiaŋa meraŋa, lera reu amin'ni vadiaŋa ndreka lera reu miboŋu.
2. Vadiaŋa mbu heti atou neka bwana harusi ndreka bweni harusi nikubali izi iti.
3. Fihisiaŋa havaŋa iu raha amin'ni vatan-huluŋu boka eu muhimu amin'ni maisha ki udjamaa ; izi iti misi furswa ahazu hifadhwi nin-udjamaa ndreka nin-Daula.

Kanuni faha fulu fitu ambini :

1. Kula huluŋu, rangu inyi mipetraka izi areki ata inyi mipetraka an-djamaa, misi furswa amba izi hu tompinshandza.
2. Tsi huluŋu mbu heti fahaŋana bila sibaŋu amba izi kaza utompin-shandza.

Kanuni faha fulu valu ambini :

Kula huluŋu misi haki an-fihisiaŋa nafasi nin-fikufikiraŋa, nin-fikurumianaŋa akili-musingi ndreka nin-fihisiaŋa dini ; haki iti mikuruhusu huluŋu mamadiki dini au fikira, ndreka manamia huluŋu nafasi mampahei dini au fikira nazi izi areki au ndreka ri namani rangu an-karamandza ata an-traŋuni ; amin'ni fidzuruŋa izi, amin'ni fananovaŋa izi, amin'ni fananovaŋa ifada ndreka mahafala mifotrutu dini iti.

Kanuni faha fulu sivi ambini :

Kula huluŋu misi haki an-fihisiaŋa nafasi nin-fanabwahana fikira ndreka nin-fivulaŋana ; maanani iu, huluŋu misi haki an-tsifiampidzalaŋa huluŋu hatasibaŋu nin-fikira nazi ; an-fahazuŋa ndreka fanabunuaŋa bila tsi fikutundaŋa mupaka, kabaru ndreka fikira, an-kula lalaŋa mbu kurumianaŋa.

Kanuni faha arompuluni :

1. Kula huluŋu misi haki an-fihisiaŋa nafasi nin-fivuriaŋa ndreka nin-fananovaŋa shama tsi tashahushi.
2. Tsi huluŋu mbu atou nguvu ihiditri an-shama.

Kanuni faha arompulu areki ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fangalaŋa fuvu anfanandesana kabaru mifotutru huluŋu djabi an-tani nazi, nahika ro huluŋu tompini au amin'ni huluŋu manatitri wakala nifidanaŋa an-nafasi.
2. Kula huluŋu misi haki an-fihisiaŋa lalaŋa, mikustehi masharutwi nin-fihiraŋa, iditri an-hasa ki sirikali nin-tani nazi.

3. Nia nin-zanatani io ro musingi nin-yezi nin-sirikali ; nia iti nikulazimu kutekelezana amin'ni voti mazava nikulazimu natou kula mumba muda, amin'ni lalana mikukarbisa hulunu djabi an-fihirana, amin'ni voti ninsiri au manaraka fomba mirana ndreka voti nin-siri, mikuruhusu unafasi nin-voti.

Kanuni faha aropulu aroi ambini :

Kula hulunu, amin'izi hulunu nin-djamaa, misi haki anfazahana hifadhwi ki fihavana (ki siraki) ; musingi nin-hifadhwi iu, ro fikutsimidzana haki mifotutru akiba, udjamaa ndreka utamaduni muhimu an-hishima nazi ndreka an-huvambufu an-nafasi nintwera, hatasibabun'ni djitihadi ki tani ndreka fishirika ki ulemengu, hatasibabun'ni namuna nin-kupangana ndreka rasulimali nin-kula tani.

Kanuni faha aropulu telu ambini :

1. Kula hulunu misi haki an-fazahua hasa ndreka anfhisiani shabaha an-fifidanani hasa amin'ni lalana ninhaki bokeu kusutou nin-hasa ; ndreka misi haki anfikuhafadhwana izi ndreka fipitrahana-bure.
2. Hulunu djabi, wala tsisi fifidana, misi haki anfazahana mushahara merana an-fananova hasa mirana.
3. Kula hulunu miasa, misi haki an-fazahua mushahara kusutou, modeli nikulazimu mbu ikuruhusu izi ndreka ri havani uhisi maisha ki ubinadamu, bokeu meti susohiny ndreka musada hafa nin-hifadhwi ki udjamaa.
4. Kula hulunu misi haki an-fikupangana ndreki ri havani, shama nin-fikudiana haki nin-hulunu nin-hasa, an-fihidirani an-shama mikudifa tanafu nazi.

Kanuni faha aropulu efatra ambini :

Kula hulunu misi haki an-fanabwahana vaha ndreka fangalana nafasi, amin'ni zenyi, an-fananova mupaka mikustahiki amin'ni muda nin-hasa ndreka anfanabwahana vaha ifana nim-muda.

Kanuni faha aropulu dimi ambini :

1. Kula hulunu misi haki an-fihisiana daradja ninfikueshiana kiasi, mikuruhusu izi uhisi swiha tsara, ahazu faivana, izi ndreka ri havana nazi, an-kabaru mifoturu, fihinana, fisikiana, fihisiana tranu, fazahana audi ki lopitali ndreka fazahuan-hulunu zema ki sirikali muhimu : izi misi haki an-fazahua musada anwakati nin-fipitrahana-bure, nin-aretinyi, ninfikupunguzan'ni ziga, ninfati nin-vadi, ninhaubakokua, au am-mukabala nin-fihafahan-raha mampahazu hulunu maisha, hatasibabu nin-fandihana ninkabaru bila uvhendza nazi.
2. Fitirahana ndreka hauzana misi haki an-fazahua musada ndreka fikututubiana mahususu. Zaza djabi, rangu reu nitirahiny an-vadiana ata reu nitirahiny antani, misi haki mirana an-fazahua hifadhwi nin-taaba nim-maisha.

Kanuni faha aropulu tshuta ambini :

1. Kula hulunu misi haki an-fidzuruana. Fidzuruana nikulazimu bure, shingani ro, fidzuruana an-likoli madiniki. Fidzuruana hasanana nikulazimu mibiana an-hulunu djabi ; fidirana an-likoli nin-daradja anabu ninfidzuruana nikulazimu nibiana an-fihirana nin-ankitinyi, an-kula hulunu djabi misi maarifa uhiditri.
2. Fidzuruana nikulazimu nikusudia utsasarufu nimbinadamu, fananova nguvu mastaha nin-haki-l-adami ndreka nafasi musingi. Izi tih nikulazimu nampandehaaluha fikulewana, muswama ndreka fiwandzania nin-tani djabi, ndreka shikao ninkabila au nin-dini ndreka fandihana-aluha nin-amali nin-Uvumoja nin Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) fikututubiana usalama.
3. Ri hulunu maventi nin-hulunu, misi haki an-fifidana amin'ni raha muhimu amin'ndreu, fidzuruana tokutru ahazun-ndri zanakan-ndreu.

Kanuni faha aropulu fitu ambini :

1. Kula huluṅu misi haki an-fangalaṅa fuvu neka izi shoku, am-maisha ki tamaduni nin-djamaã, an-fangalaṅa bastwi nin-swanaã ndreka an-fangalaṅa bandza amin'ni fandihanana-aluha nin-sayãsi ndreka atsaraṅa ahazuṅu an-raha retu.
2. Kula huluṅu misi haki an-fikuafadhwiana zavatra nazi, rangū reu mifotutru ilimu ata zombo nikumbaṅa anfikurumianaṅa sayãsi, fanurataṅa buku au fikutrunṅa kabaru, neka izi ro tompin'ni raha retu.

Kanuni faha aropulu valu ambini :

Kula huluṅu misi haki an-faṅanovaṅa modeli atà utrilivu amin'ni maisha ki binadamu ndreka amin'ni ulemengu ikubala atà haki ndreka unafasi nikudukuruṅu aṅatim- Matekelezo itì, ikurumianaṅa namuna nin-kulazimu.

Kanuni faha aropulu sivi ambini :

1. Binadamu misi raha diasinyi ndreka izi amin'ni djamaã nazi ; amin'izi itì, fikuvambusan'ni tweraṅa nazi an-nafasi, iu tu ro raha isiani ruhusa maṅanu azi.
2. Amin'ni fikurumianaṅa hakin-huluṅu, ndreka fihisianhuluṅu nafasi, raha retu djabi misi mupaka napetrakansharia. Makuswada nim-mupaka retu, izi ro faṅanovaṅa modeli ata fikuḃaliaṅa ndreka mastaha nin-haki ndreka nafasi nin-havaṅa ikueshi ; amin'ni fikusutehiaṅa kua, masharutwi nin-ubinadamu, nin-utrulivu nin-trengwe ndreka fiatsaraṅa djumla nin-djamaã nin-ki nafasi.
3. Haki ndreka nafasi retu, āla-kulli-hali, tsi uheti ikurumianaṅa amin'ni lalaṅa tsi miaraka ndreka makswada ndreka masharutwi nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

Kanuni faha telumpuluni :

Tsisi atà sharia areki nim-Matekelezo itì mbu heti kutafaswirinyi amin'ni lalaṅa mikuruhusu, Daula, shikao au huluṅu areki, ihisi haki itsokao yotsi nin-faṅanovaṅa mahafala au āmali mandrubaka haki ndreka unafasi nikudukuruṅu etu.
